

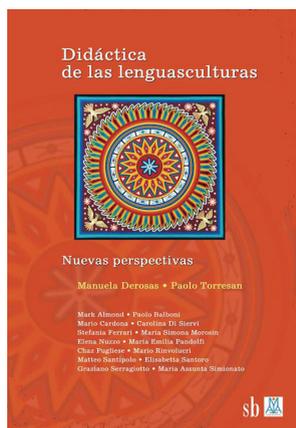
como literarios. A su vez, la perspectiva constructivista y comunicativa que se observa en las actividades se fundamenta en la oralidad, entendiendo que es imprescindible en cualquier proceso de enseñanza-aprendizaje (enfoque comunicativo-funcional).

Los recursos que se presentan en cada apartado son, a su vez, además de innovadores, útiles para que no solo se trabajen competencia y conceptos, sino también educación y valores. Recordemos que el fin último de la enseñanza es formar personas y el trabajo en equipo, observable en muchas de las actividades propuestas y en las directrices metodológicas presentadas, es una forma correcta de trabajar la solidaridad y el compañerismo.

Por todo ello, este manual se presenta como imprescindible en la biblioteca de aquellos que decidan dedicarse a la enseñanza, pues, como se ha delineado al comienzo de la presente reseña, un buen docente debe saber, debe estar abierto a aprender y debe, en todo caso, tener la capacidad suficiente para que los discentes sean capaces de disfrutar aprendiendo. En definitiva, será imprescindible que quiera enseñar, pues como dijo Unamuno *es detestable esa avaricia espiritual que tienen los que sabiendo algo, no procuran la trasmisión de esos conocimientos*. En consecuencia, este *Manual de Didáctica de la Lengua y Literatura* de Rosa Ana Martín Vegas no solo informa sobre todo lo dicho, sino que ofrece pautas para mejorar y para seguir aprendiendo.

Soraya CORTIÑAS ANSOAR
 Universidade de Santiago de Compostela
 soraya.hispanicas@gmail.com

DEROSAS, M. y TORRESAN, P. (coords.) (2011): *Didáctica de las lenguas culturas. Nuevas perspectivas* Ciudad: Buenos Aires-Firenze. Editora: Sb International-Alma. ISBN: 978-987-1256-79-2. 320 páginas.



El binomio *Lenguacultura* se ha difundido en los estudios de lingüística aplicada del inglés y del francés en los últimos veinte años.

Enseñar un idioma no es sólo una mera cuestión técnica (gramatical en sentido amplio), sino que implica también una dimensión antropológica: en el acto de apropiarse del nuevo código, el estudiante se acerca a una nueva visión del mundo y, por consiguiente, desarrolla una conciencia más profunda y madura de la cultura de la que es portador.

El volumen, coordinado por Manuela Derosas (Universidad Nacional Autónoma de México) y Paolo Torresan (Universidad Ca' Foscari, Venecia), se pone como objetivo el de recapitular las múltiples aportaciones que han enriquecido en los últimos veinte años la

educación lingüística, poniendo particular atención a la relación lengua-cultura, como hemos mencionado arriba.

El trabajo cuenta con la participación de dieciséis expertos, en su mayoría operantes en Italia, y se prefigura como un texto de referencia en el panorama latinoamericano de la educación lingüística.

El volumen se abre con el ensayo de Paolo E. Balboni, quien enfrenta la tarea de definir la naturaleza epistemológica de la *didáctica de las lenguas*.

Elena Nuzzo y Stefania Ferrari por un lado, Matteo Santipolo y Carolina Di Siervi por el otro, analizan la orientación que dos ámbitos peculiares de las ciencias del lenguaje proporcionan al docente de lengua: *la lingüística adquisicional*, que contempla las etapas de adquisición de una lengua extranjera, y la *sociolingüística*, atenta a la complejidad que caracteriza la lengua con su variación en el tiempo, el espacio, según el registro, el canal comunicativo y el grupo social.

Sigue con Elisabetta Santoro una revisión del pensamiento de uno de los estudiosos más conocidos en el ámbito de los estudios de la adquisición de las lenguas: *Stephen Krashen*. El modelo de Krashen pretende marcar el pasaje desde una manera de enseñar basada en la presentación-repetición de reglas (que produce, según él, una retención lábil, provisional de la lengua) a una manera enfocada prevalentemente a la comprensión de textos (proceso del cual se origina, al contrario, una adquisición, es decir una posesión estable de la lengua). La pluma de Santoro es hábil en encontrar también los puntos débiles del pensamiento de Krashen, evidenciando algunas de sus aporías.

Maria Simona Morosin ilustra las nuevas perspectivas que se abren a la didáctica de las lenguas culturas partiendo de lo que se ha ido descubriendo recientemente en *ámbito neurocientífico*. La repetición, por ejemplo, puede recibir nueva vida, si aplicada en un contexto comunicativo; pero lo mismo se puede decir con respecto a la traducción, la lectura en voz alta, la memorización.

En correspondencia con el ensayo de Morosin hay que leer la contribución de Paolo Torresan que se mueve por la vertiente psicopedagógica. Torresan evalúa la posibilidad de practicar una *didáctica individualizada*, es decir, sensible a las diferencias individuales, y capaz de *personalizar el aprendizaje lingüístico*, de crear una conexión entre la lengua que se aprende y el mundo emotivo del estudiante.

¿Y qué decir de la creatividad? Es la pregunta que se plantea Chaz Pugliese, que esboza una especie de *vademecum para el docente divergente*, motivado por el deseo y el compromiso de estimular el grupo clase a experimentar nuevas formas de hacer lengua.

Podemos observar la creatividad puesta en acción en el artículo de Mark Almond, que se dirige al enseñante deseoso de llevar a cabo *actividades teatrales* y de superar los clásicos *role-play* pero sin tener que escenificar complicados guiones.

Con Graziano Serragiotto se introduce al lector en una síntesis sobre el tema de la *evaluación*: ¿cómo construir una prueba atendible y válida? ¿Cuántas y cuáles son las técnicas que se pueden utilizar en la fase de verificación?

Entre los aspectos metodológicos que más dudas causan entre quienes enseñan hay que recordar, precisamente, *la corrección del error y la gestión de la lengua madre*.

Ambos temas se enfrentan en el segundo ensayo de Paolo Torresan, que pretende ser una especie de compendio de las posiciones retomadas por diferentes expertos en tiempos recientes.

Mario Cardona ilustra, sucesivamente, las aportaciones del *Lexical Approach*: una orientación metodológica dirigida a enfocar la atención del estudiante hacia el léxico y, particularmente, hacia conglomerados lexicales –*chunks*, fórmulas rutinarias, expresiones idiomáticas, etc.– que pueden asumir cierto relieve desde un punto de vista pragmático y vehicular contenidos culturales.

El trabajo en co-autoría de María Emilia Pandolfi y Maria Assunta Simionato tiene el importante objetivo de devolver dignidad a una competencia muy desatendida en glotodidáctica: *la fonética*. El artículo es acompañado por indicaciones prácticas para su aplicación en el salón de clases.

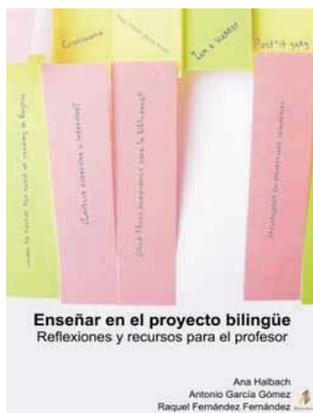
Para concluir, las contribuciones que indagan el binomio asumido en el título del entero volumen: *lenguacultura*.

Mario Rinvoluceri considera el fenómeno ‘cultura’ investigándolo desde una multiplicidad de puntos de vista e ilustra una serie de actividades para sensibilizar a los estudiantes a la dimensión cultural.

Por otro lado, Manuela Derosas penetra con una mirada analítica los densos nudos conceptuales que constituyen el concepto de *competencia comunicativa intercultural*. También este ensayo se completa con una propuesta operativa: un proyecto de investigación intercultural, un estudio de caso que involucra a docentes y estudiantes.

Roberta FERRONI
Universidade do São Paulo
robertaferroni@hotmail.com

HALBACH, A., GARCÍA GÓMEZ, A. y FERNÁNDEZ FERNÁNDEZ, R. (2009): *Enseñar en el proyecto bilingüe, reflexiones y recursos para el profesor*. Badajoz. Abecedario. ISBN: 978-84-96560-74-1. 110 páginas.



No cabe la menor duda de que la educación bilingüe ha incrementado su importancia en nuestro país en los últimos años (Lasagabaster, D. (2009). The implementation of CLIL and attitudes towards trilingualism. *ITL, International Journal of Applied Linguistics* 157: 23-43). Parece realmente necesario incrementar la competencia lingüística en idiomas no peninsulares (Huguet, Á.; Lapresta, C. & Madariaga, J. M. (2008). A study on language attitudes towards regional and foreign languages by school children in Aragon (Spain). *International Journal of Multilingualism*, 5(4), 275-293) es una necesidad no